

Проф. В. В. БОЛОТОВЪ.

ЗАМѢТКИ

ПО ПОВОДУ ТЕКСТА ЛИТУРГІИ

СВ. ВАСИЛІЯ ВЕЛИКАГО.

(Иссымо архіепископу финляндскому Антонію).



С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

Типографія М. Меркушева. Невскій, 8.

1914.

Замѣтки по поводу текста литургіи св. Василія великаго.

(Письмо архіепископу финляндскому Антонию¹).

Ваше Высокопреосвященство
Высокопреосвященнѣйшій Владыко.

ПОЗВОЛТЕ предложить Вамъ нѣсколько замѣтокъ по поводу текста литургіи Василія вл.: быть можетъ онѣ покажутся Вашему Высокопреосвященству не совсемъ безынтересными.

Въ проповѣднической литературѣ есть двойные тексты одного и того же слова. Дѣло объясняется тѣмъ, что уцѣлили

¹ Издаваемые „Замѣтки“, изложенныя въ видѣ письма къ Антонию, архіепископу финляндскому (1892—1898, потомъ митрополиту с.-петербургскому, 1912 ноября 2), были написаны В. В. Болотовымъ. очевидно, въ связи съ выполненіемъ имъ въ 1895 г. порученія о разсмотрѣніи напечатаннаго въ 1887 г. въ Каирѣ коптскаго служебника, переданнаго тамъ коптомъ Михаиломъ Ханва русскому дипломатическому агенту для поднесенія Государю Императору. Когда Азіатскій Департаментъ Министерства Иностранныхъ Дѣлъ обратился 14 января 1895 г. съ этою книгою къ оберъ-прокурору Св. Синода, она была 19 января отправлена для отзыва В. В. Болотову. Представленный имъ затѣмъ отзывъ былъ доложенъ оберъ-прокурору 29 июля. Гдѣ находится въ настоящее время этотъ отзывъ, неизвѣстно. Въ бумагахъ В. В. Болотова имѣются только хотя значительные, но разрозненные отрывки изъ него. (Ср. *Д. Вриллантовъ*, Профессоръ В. В. Болотовъ. Біографическій очеркъ, въ „Христ. Чт.“ 1910, май—іюнь, 590; въ отдельномъ лишь отискѣ, 49—50, помещенъ приложенный къ отзыву „указатель“ къ нему В. В. Болотова). *F. E. Brightman*, *Liturgies eastern and western*. Vol. I. Oxford 1896, p. lxxviii, сообщаетъ, что коптскій каирскій евологіи 1887 г. былъ изданъ

записи двухъ тахиграфовъ. Но дѣло можетъ обстоять и хуже: любимыя произведенія—въ родѣ словъ св. Ефрема Сирина—иногда подвергались такому множеству передѣлокъ (послѣдующіе проповѣдники приспосаблиали текстъ къ мѣстнымъ обстоятельствамъ), что подлинный текстъ—быть можетъ навсегда—затерялся въ массѣ передѣлокъ.—Тоже могло быть и съ нѣкоторыми молитвами. Вотъ напр. нѣсколько строкъ изъ александрійской (греческой) литургіи евангелиста Марка:

«И сподоби насъ, Владыко *человѣколюбче Господи*¹, со дерзновеніемъ неосужденно, *чистымъ сердцемъ, душою прощющею, непостыднымъ лицемъ, освященными устнами*, смѣти призывать Тебѣ, небеснаго *святаго* Бога, Отца, и глаголати». И изъ александрійской (греческой) литургіи Василія в.:

«Благословляяй благословящія Тя [и т. д. до] и не остави насъ *Боже* уповающихъ на Тя. *Болящія уврачуй, отшедшія*

Филоеевъ, игуменомъ патріаршей церкви св. Марка въ Каирѣ. — Настоящая записка, обращенная къ архіепископу Антонію, вызвана была, повидимому, лишь желаніемъ самого В. В. Болотова сохранить для будущаго времени сдѣланные имъ при разсмотрѣніи коптской литургіи наблюденія и выводы, которые не могли найти мѣста въ указанномъ отзывѣ. Записка найдена была по смерти митрополита Антонія въ его бумагахъ и любезно сообщена еще въ прошедшемъ 1913 г. и въ подлинникъ и въ копію—помощникомъ управляющаго Канцеляріей Св. Синода С. Г. Рункевичемъ для напечатанія въ „Христ. Чтеніи“. Написана она на 5 листахъ (20 стр.) почтовой бумаги большого формата. Подписи В. В. Болотова въ концѣ нѣтъ. Но содержаніе и почеркъ записки не оставляютъ никакого мѣста сомнѣнію относительно автора. Такъ какъ въ концѣ осталось незаполненнымъ пространство въ 5—6 строкъ, то нѣтъ основаній думать, что было еще 6-й листъ; на законченность трактата указываютъ и слова на 19 стр.: „Еще одна послѣдняя замѣтка“. Очевидно, въ такомъ именно видѣ записка и была представлена авторомъ архіепископу Антонію. Какой-либо даты на ней не имѣется но нужно предположить, что она относится къ тому же 1895 г., когда составленъ былъ отзывъ о коптскомъ ехологѣ, и написана вслѣдъ за послѣднимъ. На 1 стр. вверху рукою высокопр. Антонія написано карандашомъ: „По старопечатному“. „Господи, Господи! Призри съ небеси и видѣй и посѣти виноградъ сей, и съверши ѿ, его же насади десница Твоя“. Заглавіе записки дано уже въ печати. Слова „нѣсколько замѣтокъ“ въ первой строкѣ текста въ оригиналѣ повторены и остались незачеркнутыми еще послѣ словъ „по поводу текста литургіи Василія В.“

А. Б.

¹ Слова „человѣколюбче Господи“ (ср. *E. Renaudot, Liturgiarum Orientalium Collectio. I. (1716). Ed. 2. Francofurti ad Moenum 1847. p. 143: „φιλάνθρωπε κύριε“)*

у В. В. Болотова опущены и дополнены при издаваніи его письма.

А. Б.

*умири, воздухи благораствори и плоды земныя благослови*¹. Миръ мірови Твоему даруй, церквамъ Твоимъ, священникомъ, царемъ нашимъ, воинству и всемъ людемъ Твоимъ. *Преждепочившійа упокой, принесшійа дары и ихже ради принесоша помяни. Ихже во всякой скорби и нуждѣ суущія спаси, и намъ благодать Твою послы. Въ тройческой вѣрѣ даже до послѣдняго нашего издыханія насъ сохрани.* Яко всякое дѣланіе благо» [и т. д.].

Слѣдовательно молитвы—въ теченіе временъ—могутъ подвергаться вставкамъ («шпаціямъ»).

Литургія Василія в. есть не у насъ только². Есть и литургія св. Василія александрійская. Въ переводѣ на (сѣверно-) коптскій языкъ она и донныѣ употребляется въ коптской [а чрезъ посредство ея—и въ эіопской (абиссинской)] церкви и *употребляется постоянно*, такъ что литургія евангелиста Марка (въ коптской редакціи называемая литургіею св. Кирилла) совершается (теперь) только разъ въ годъ: въ пятницу предъ недѣлею ваій, а литургія св. Григорія *Богослова* (sic)—только трижды въ годъ: въ рождество, богоявленіе и пасху³. И мы—съ нашимъ употребленіемъ литургія Ва-

¹ Слова „и плоды земныя благослови“ (Renaudot, p. 83: „καὶ τὸς καρπὸς τῆς γῆς εὐλόγησον“) дополнены при изданіи письма В. В. Болотова. А. Б.

² Греческій текстъ употребляемой у насъ византійской литургіи св. Василія напечатанъ, напр., въ *F. E. Brightman, Liturgies eastern and western. Vol. I. Eastern Liturgies. Oxford 1896*, по Барберинову списку VIII—IX в., pp. 309—344 (параллельно съ литургіею св. Іоанна Златоуста), и въ современномъ видѣ, p. 400—411. По многимъ рукописимъ греческій и славянскій тексты этой литургіи изданы проф. прот. М. И. Орловымъ, Литургія св. Василія Великаго. Спб. 1909. Съ текстомъ Барберинова списка (Brightman, 319—344) совпадаетъ почти буквально армянскій переводъ литургіи св. Василія, изданный въ *Catergian, Die Liturgien bei den Armeniern. Fünfzehn Texte und Untersuchungen, herausgegeben von P. J. Dashián. Wien 1897*, p. 120—159, и отнесенный здѣсь къ V вѣку. Ср. *G. Rietschel, Lehrbuch der Liturgik. I. Berlin 1900*, S. 291z.

А. Б.

³ Въ отзывѣ В. В. Болотова о коптскомъ служебникѣ („аль-кулѣги“, „al-khūlāgi, испорченное греческое слово «εὐχολόγιον»“) между прочимъ говорится: „Въ коптской церкви употребляются 3 литургіи: Василія великаго, Григорія Богослова и евангелиста Марка, наложенная св. Кирилломъ александрійскимъ. Настоящій аль-кулѣги содержитъ только двѣ первыя литургіи. Литургія св. Кирилла опущена можетъ быть потому,

силія в. десять разъ въ годъ—едва ли можемъ считать себя хранителями истинно древней литургической традиціи: около 520 г. скпские монахи (около нынѣшней Кюстендже) въ своемъ посланіи къ епископамъ африканскимъ, сосланнымъ въ Сардинію, говорятъ между прочимъ:

«Носему и блаженный Василій, епископъ кесарійскій, въ молитвѣ святаго олтаря, которую почти весь востокъ часто повторяетъ, quam paene universus frequentat oriens, говорятъ:

что она слишкомъ рѣдко совершается. Текстъ коптскихъ литургій давно извѣстенъ ученымъ, и рассматриваемое каирское изданіе въ этомъ отношеніи не вноситъ ничего существенно новаго». [Въ видѣ примѣчанія къ *:]

„*Euseb. Renaudot*, Liturgiarum Orientalium Collectio, Parisiis 1716, I, 170—171. Литургія Василія великаго употребляется почти постоянно, литургія Григорія Богослова, по Абу-ль-биркату, „во дни господскихъ и радостныхъ праздниковъ“, литургія Кирилла александрійскаго — въ теченіе „поста чтырдесятницы и въ мѣсяцъ хойякъ“ (27 ноября—26 декабря). Доминиканецъ Жавъ-Мишель Ванслебъ, путешествовавшій въ 1672—1673 г. по Египту, передаетъ то же самое извѣстіе („литургія св. Кирилла—въ теченіе великаго и рождественскаго поста“). *J. M. Vanaleb*, Histoire de l’Eglise d’Alexandrie, Paris 1677, p. 94. Но римско-католикъ маркизь Бюгъ сообщаетъ, что въ настоящее время литургія св. Григорія совершается у коптовъ „порану (for the Midnight Masses) только въ три великіе праздника: въ рождество Христово, въ богоявленіе и въ пасху“, а литургія св. Кирилла „совершается только однажды въ годъ, именно въ пятницу предъ недѣлею вай“. *John Marquess of Bute*, The Coptic Morning Service for the Lord’s Day, London 1882, p. 1j”.

„Коптскій текстъ литургій изданъ унитаромъ *Раифалемъ Туки*, титулярнымъ епископомъ арсенюитскимъ, природнымъ коптомъ: *Missale, coplice et arabice*, Romae, s. congregatio de propaganda fide, 1736. Это изданіе теперь составляетъ библиографическую рѣдкость; у меня его не было подъ руками.—Коптскій текстъ „освященія или возношенія святаго отца нашего Василія великаго, архіепископа Кесарія кападокійскія“, напечатанный въ приложеніи къ IV (VII) тому *J. A. Assmanni*, *Codex Liturgicus: Missale Alexandrinum*, Romae 1754, pp. 1—90, видимо перепечатанъ изъ Туки, *Missale* 1736. Съ этою перепечаткою я сличалъ текстъ каирскаго изданія.—Изданіе коптскихъ литургій, вышедшее въ 1736 г. изъ congregatio de propaganda fide, предназначено конечно для коптовъ-унитаровъ и представляетъ текстъ, очищенный отъ явно мовофиситскихъ элементовъ. Напротивъ, въ собраніи литургій *Ренодо* данъ точный латинскій переводъ трехъ коптскихъ литургій съ рукописей мовофиситскихъ. Съ латинскаго перевода Ренодо и съ одной копто-арабской рукописи перевелъ литургію св. Василія на англійскій языкъ *J. M. Neale*, въ A History of the Holy Eastern Church: Part I. General Introduction“

«Даруй Господи силу и утверждение (tutamentum, быть можетъ ἀσφάλειν). Лукавыя, молимитися (quaesumus), благи сотвори, благія во благодисти соблюди. Вся бо можеша и иѣсть иже воспротивится Тебѣ. Якоже бо хоцеша, спасаеша, и никто же сопротивится волѣ Твоей»¹.

Въ александрійской литургіи этихъ словъ вовсе нѣтъ: по сполна нѣтъ ихъ и въ нашей литургіи. Здѣсь plus конечно въ нашу пользу; но справка и съ александрійскою литургіею неизлишня. Варианты коптскаго перевода большею частію неважны, и я перевожу съ греческаго слѣдующія строки:

London 1850, pp. 379—702. 1205—1207. — Въ *S. C. Malan, Original Documents of the Coptic Church*, V. VI. London 1875, давъ англійскій переводъ литургіи Василія в. съ „древней копто-арабской рукописи“, подаренной Малану „абуною якобитскаго монастыря въ Іерусалимѣ“.—Накоонецъ маркизъ Вюль даеъ англійскій переводъ литургіи Василія великаго вмѣстѣ съ коптскимъ текстомъ тѣхъ молитвъ, которыя священникъ произноситъ *вслухъ*.—Съ латинскаго перевода *Ренодо* коптская литургія св. Василія переведена на церковно-славянскій языкъ преосв. *Порфириемъ* (Успенскимъ) въ его книгѣ: Вѣроученіе, богослуженіе, чиноположеніе и правила церковнаго благочинія египетскихъ христіанъ (коптовъ). С.-Петербургъ 1856, стр. 119—155.—Лишь по ссылкѣ у Викеля мѣъ извѣстно [о] перевод[ѣ] на англійскій языкъ коптскихъ литургій by *J. M. Rodwell*, въ *Occasional Papers of the Eastern Church Association*, no 12, London 1870.—Объ отличительныхъ особенностяхъ коптскихъ литургій отъ литургій другихъ церквей болѣе обстоятельно писалъ проф. *Bickell* въ статьѣ „Liturgic“ въ *E. X. Kraus' Real-Encyclopädie der christlichen Alterthümer*. Freiburg im Br. 1886, Bd. II, 326“.

Библиографическія свѣдѣнія о коптскихъ литургіяхъ даются въ упомянутой выше, появившейся уже послѣ написанія В. В. Волотовымъ его „Отзыва“ и „Замѣтокъ“, книгѣ *F. E. Brightman'a*, Introduction, pp. Ixvii—Ixviii.—Въ „Собраніи древнихъ литургій восточныхъ и западныхъ въ переводѣ на русскій языкъ“. Вып. III. Спб. 1876, изъ коптскихъ литургій переведена только литургія св. Кирилла александрійскаго. Объ евхаристической молитвѣ вообще ср. *И. Карабиновъ*, Евхаристическая молитва (анафора). Опытъ историко-литургическаго анализа. Спб. 1908. Ср. также статьи *F. Cabrol'a* въ издаваемомъ имъ *Dictionnaire d'archéologie chrétienne et liturgie*. I, 2 [1907], с. 1880—1896: „Anamnèse“, с. 1898—1918: „Anaphora“, II, 2 [1910], с. 1847—1905: „Canon romain“. А. Б.

¹ Migne, s. l. t. 62, c. 90C: Hinc etiam beatus Basilius Caesariensis episcopus, in oratione sacri altaris, quam paene univ ersus frequentat Oriens, inter caetera: „Dona, inquit, Domine, virtutem ac tutamentum: malos quaesumus bonos facito, bonos in bonitate conserva: omnia enim potes, et non est qui contradicat tibi: cum enim volueris salvas, et nullus resistit voluntati tuae“.

А. Б.

... и славное и страшное
наки пришествіе, Твоя огъ
 Твоихъ даровъ Тебѣ приносимъ
 по вся и за вся и *о аспѣзъ* ¹⁾,
 Тебе *хвалимъ* ²⁾, Тебе бла-
 гословимъ, и молимся и про-
 снемъ Тя, человѣколюбче блаже
 Господи, мы, грѣшніи и недо-
 стойніи раби Твои, и покла-
 няемъ, благоволеніемъ Твоея
 благодати, пріити Духу Твоему
 Святому на ны ¹⁾ и на пред-
 лежащія дары ²⁾ сіи и освли-
 тити ³⁾

¹⁾ κατὰ πάντα καὶ διὰ πάντα
 καὶ ἐν παντί

²⁾ αἰνοῦμεν [вм. нашего ὕμνοῦ-
 μεν]; но въ коптскомъ: „Тебе
 поемъ, Тебе благословимъ,
 Тебѣ служимъ. Тебѣ покла-
 няемсл“

¹⁾ ἐφ' ἡμᾶς τοὺς δοῦλους σου; но
 и въ коптскомъ только ежво
 = на ны

²⁾ σου δῶρα; но п въ копт-
 скомъ безъ „Твоя“

³⁾ Но въ копт.: „и освятити
 и преложити σοὸ ἅγιον σου“.
 Весьма возможно, что это—
 лишь позднѣйшая прибавка;
 но она безусловно грамотна,
 не то что тупоумная грече-
 ская приставка „μεταβαλὼν τῷ
 πνεύματι σου ἁγίῳ“ въ нашей ли-
 тургии Василия в.: nominativus
 (μεταβαλὼν) послѣ длиннѣйшаго
 infinitivus (εἰλεῖν—ἁγιάσαι—ἀνα-
 δεῖξαι) cum accusativus (πνεῦμα)!
 Такая конструкция — просто
 клевета на Василия в. и его
 аѳинское образованіе

и показати святая святыхъ ⁴⁾

⁴⁾ καὶ ἀναδείξαι ἅγια ἁγίων; такъ
 и въ коптскомъ. По моему
 мнѣнію, здѣсь вышло что-ни-
 будь одно изъ двухъ: аа) или
 кто-то покушался и у насъ
 внести эту добавку и поста-
 вилъ ее на полѣ, но его не
 поняли и, прочитавъ, вмѣсто
 ἅγια, ἅγια, поставили „святые
 святыхъ“ предъ „благоволе-

ніемъ Твоея благодсти“; бб) или же въ Египтѣ по ошибкѣ сдѣлали изъ ἅγια ἁγίων ἅγια ἁγίων и поставили эти слова не на мѣстѣ. Я склоняюсь больше къ послѣднему (бб) предположенію: въ греческо-александрійскомъ текстѣ выше—видимый пропускъ (между „поклоняемся“ и „благоволеніемъ“); вѣроятно сперва стояло:

„Тебѣ поклоняемся, Тебѣ молимся и Тебе призываемъ, Святе святыхъ“;

затѣмъ „Тебѣ молимся и Тебе призываемъ“ по ошибкѣ пропустили, а „святѣ святыхъ“, уцѣлѣвшее, вѣроятно въ рукописи, отнесли на конецъ абзаца

и сотворити ⁵⁾

хлѣбъ убо сей святое тѣло самого ⁶⁾ Господа и Бога и Спаса нашего Иисуса Христа во оставленіе грѣховъ и жизнь вѣчную иже отъ него причащающымся, чашу же сію честную кровь новаго завѣта самого Господа и Бога и Спаса нашего Иисуса Христа во оставленіе грѣховъ и жизнь вѣчную иже отъ нея причащающымся ¹.

⁵⁾ такъ въ коптскомъ; въ греческомъ безграмотное καὶ ποιῆσθι τὸν μὲν ἄρτον τοῦτον γίνεταί εἰς τὸ ἅγιον σῶμα. Конечно γίνεταί εἰς слѣдуетъ зачеркнуть, а вмѣсто ποιῆσθι читать ποιῆσαι. Вставка глагола καὶ ποιῆσαι сдѣлалась грамматически необходимою, когда послѣ ἀναδεδείχαι оказалось ἅγια ἁγίων

⁶⁾ вм. нашего αὐτὸ въ алекс. литургіи αὐτοῦ; и коптское υαφ = αὐτοῦ

¹ Въ отзывѣ В. В. Болотова о коптскомъ служебникѣ относительно этого мѣста написано: „Изъ вариантовъ въ коптскомъ текстѣ молитвъ болѣе значительнымъ можно признать слѣдующій: при освященіи св. даровъ священникъ говоритъ: „и поклоняемся по благоволенію благодсти Твоея, да прійдетъ Духъ Твой Святыи на ны и на подлежащія дары сія и да освятитъ я и да покажетъ я святая святыхъ Твоихъ и хлѣбъ убо сей да сотворитъ тѣло святое Твое [?] Господа и Бога и

И сподоби насъ, Владыко, причаститися святыхъ Твоихъ таишъ во освященіе души и тѣла п духа, да будемъ едино тѣло и единъ духъ и обрящемъ часть и жребій имѣти со всеѣми святыми иже огы вѣка Тебѣ благоугодившими.

(I) Помяни, Господи, святую Твою единую кааоллическую церковь, и умири ю, юже стужалъ еси (περιεποήσω изъ Дѣян. 20, 28) честною кровію Христа Твоего 'и всяко епископство православныхъ еже въ ней⁸⁾).

(II) Въ вервыхъ помяни, Господи, святаго отца нашего архіепископа авву имѣк, пану п патріарха великаго града Александріи, егоже даруй святимъ Твоимъ церквамъ въ мирѣ цѣла, честна, здрава, долгоденствующа, право правяща слово⁹⁾ истины и пасуща стадо Твое въ мирѣ.

[Эта тирада „И сподоби—единъ духъ“, достойная Василія в., доказываетъ, что выше повторяющіяся слова „во оставление грѣховъ и жизнь вѣчную τοῖς ἐξ αὐτοῦ μεταλαμβάνουσιν“ — грубая вставка. Слогъ Василія в. былъ, конечно, чуждъ подобныхъ idem per idem]

⁸⁾ Слова ' стоятъ только въ коптскомъ, но они несомнѣнно принадлежатъ къ тексту (не составляютъ позднѣйшей интерполяціи), потому что безъ нихъ слѣдующій (и въ коптскомъ и въ греческомъ) возгласъ будетъ непонятенъ

⁹⁾ „Твоя“ опущено и въ греч. и въ копт.

Спаса нашего Иисуса Христа“ и т. д. Такъ это мѣсто читается въ греческомъ текстѣ александрійской литургіи Василія в. (Renaudot, 68—69), въ коптскомъ текстѣ у Ассемани (р. 57), въ латинскомъ переводѣ у Рекодо (р. 16), въ англійскомъ у Ниля (р. 572), у Малана (р. 26) и у Бюта (р. 93). Въ каирскомъ евхологіи (стр. 103) это мѣсто изложено полнѣе: „и да освятитъ я и да предложитъ я и да покажетъ“. Вариантъ представляетъ интересъ не только, какъ вторыхъ, какъ ясное свидѣтельство о вѣрѣ коптской церкви въ *предложеніи* св. даровъ,—эта вѣра не подлежитъ спору и потому, что въ проскомидійной молитвѣ на той же литургіи (27) слова: „и освати я и предложи я“ читаются и въ другихъ изданіяхъ,—[но] и, во вторыхъ, какъ справка по вопросу о подлинномъ чтеніи этого мѣста и въ нашей, православной, литургіи Василія, гдѣ выраженіе „μεταβάλων τῷ ἁγίῳ πνεύματι σου“. „предложивъ Духомъ Твоимъ Святымъ“, очевидно не гармонируетъ съ контекстомъ. Къ сожалѣнію, изъ каирскаго изданія не видно, заимствовано ли выраженіе „и да предложитъ я“ οὐο? ὑτεφ οὐοῖβρο изъ какой-либо древней рукописи, или же перенесено сюда изъ проскомидійной молитвы“. А. В.

(III) Помяни, Господи, православныя пресвитеры, и всяко діаконство и службу ¹⁰⁾, и вся яже въ дѣвствѣ, и вся вѣрныя

¹⁰⁾ καὶ πάσης διακονίας καὶ ὑπηρεσίας. Ср. s. Basil. ep. 54 (al. 181) χωρησικόποις: „οὕτως ἐνηριθμοῦν τὸν ὑπηρέτην τῷ τάγματι τῶν ἱερατικῶν — — — διὸ πολλοὶ μὲν ὑπηρετεῖται ἀριθμοῦνται καὶ ἐκάστην κώμην, ἀξίος δὲ λειτουργίας τοῦ θυσιαστηρίου οὐδὲ εἰς — — τῶν πλείστων φόβῳ τῆς στρατολογίας ἐισποιοῦντων ἑαυτοὺς τῇ ὑπηρεσίᾳ — — τὴν ἀναγραφὴν ἐκάστης κώμης τῶν ὑπηρετούντων — — ὅτι λαϊκὸς ἔσται ὁ ἄνευ ἡμετέρας γνώμης εἰς ὑπηρεσίαν παρσδεχθεὶς“.

Слѣдовательно а) ὑπηρεσία церковно - служител(и)(-льство), въ отліачіе отъ священнослужителей; б) ὑπηρεσία есть подлинно-василіевское выраженіе

Твоя люди ¹¹⁾. Помяни насъ, Господи, еже помилovati вся ны вкупѣ единою ¹²⁾.

¹¹⁾ καὶ παντὸς τοῦ πιστοτάτου λαοῦ σου

(IV) Помяни, Господи, и о спасеніи сего града нашего и иже въ вѣрѣ Божіей живущихъ въ немъ.

¹²⁾ ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἐράπαξ = всѣхъ вмѣстѣ разомъ

**** ¹³⁾

(V) Помяни, Господи, иже честныя ¹⁴⁾ дары сія Тебѣ приносящихъ ¹⁵⁾ и за ними и ими же и о нихже ¹⁶⁾ сія принесоша. И мзду небесную подаждь имъ всѣмъ.

¹³⁾ Здѣсь я опускаю довольно длинную вставку. встречающуюся во всѣхъ литургіяхъ египетскихъ

¹⁴⁾ τίμια; но въ коптскомъ, какъ и у насъ, нѣтъ этого слова

¹⁵⁾ προσφέροντων; но въ коптскомъ αὐτῶν = принесшихъ

¹⁶⁾ καὶ ὑπὲρ ὧν καὶ δι' ὧν καὶ ἐφ' ὧν

ИОНЪЖЕ, ВЛАДЫКО, повелѣніе есть Единороднаго Твоего Сына, памяти святыхъ Твоихъ приобшати намъ ¹⁷⁾:
Еще [молимся], помянути сподоби, Господи, и ихже отъ вѣка Тебѣ благоугодившья святыя

*¹⁸⁾ отцы, патриархи,
пророки, апостолы,
проповѣдники, благовѣстники,
мученики, исповѣдники,
и всякій духъ праведный въ вѣрѣ ¹⁹⁾ скончавшійся

ΕΠΕΙΔΗ

¹⁷⁾ τῆς μνήμης τῶν ἁγίων σου κοινωνεῖν ἡμᾶς = да общеніе имѣимъ памяти святыхъ Твоихъ. Вѣроятно имѣется въ виду Рим. 12, 13 ταῖς χρείαις τῶν ἁγίων κοινωνοῦντες

¹⁸⁾ Слова „праотцы“ нѣтъ ни въ греч., ни въ копт.

¹⁹⁾ ἐν πίστει: Христовъ; но въ копт. просто „въ вѣрѣ“

ИЗРЯДНО пресвятую преславную пречистую преблагословенную Владычицу нашу Богородицу и приснодѣву Марію,

Святаго славнаго пророка предтечу крестителя и мученика Іоанна,

Святаго Стефана перводіакона и перво-мученика,

И святаго блаженнаго отца нашего Марка апостола и евангелиста,

И иже во святыхъ отца нашего чудотворца Василія,

Святаго имѣк, его же и память во днешній день совершаемъ,

и всякій ликъ святыхъ Твоихъ, ихже молитвами и предстательствы и насъ помилуй и спаси имене ради святаго Твоего, еже призвася на ны.

ТАКОЖДЕ помяни, Господи, вся во священствѣ преждепочившья, и мірскія чины. Всѣхъ души упокоенія сподоби въ

ὍΜΟΙΩΣ δὲ

пѣдрѣхъ святыхъ отецъ нашихъ Авраама и Исаака и Иакова. Воспитай ¹⁾ [ихъ], собери на мѣстѣ злачнѣ, на водѣ покойнѣ, въ рай сладости, отонудуже отбѣже болѣзнь и печаль и воздыханіе, во свѣтлости святыхъ Твоихъ.

ОНЫѦ убо, Господи, души [ихъ] тамо пріемъ, упокой и царствія небеснаго сподоби: НАСѢ же здѣ присельствующихъ соблюди въ вѣрѣ Твоей, и путеводи ны во царствіе Твое, даруя намъ миръ Твой выну, да Твое и о семь, якоже и о всемъ, прославится и вознесется и воспоется и благословится и освятится пресвятое и честное и благословенное имя, со Христомъ Исусомъ и Святымъ Духомъ».

¹⁾ Изъ Пс. 22, 2

ΕΚΕΙΝΟΥΣ μὲν

Такова эта часть *canonis missae* св. Василия по египетскому изводу. И я думаю, что этотъ изводъ вѣрно передаетъ самый планъ (конструкцію, остова) этой части литургіи, *но въ оболочкѣ того текста, по которому эту службу совершали по вся недѣли*,—текста зауряднаго, можно сказать—будничнаго, и потому *сравнительно краткаго*. Мы теперь свыклись съ тою позднѣйшею константинопольскою практикою, что текстъ литургіи, произносимый пресвитеромъ, и въ будни и въ праздники, за исключеніемъ отпустовъ, стереотипно неподвиженъ. Но въ древности было конечно не такъ. Римскія древнія *missalia* обычно отмѣчаютъ пять измѣняемыхъ частей въ текстѣ миссы. Легко представить, что въ устахъ Василия в. въ великіе праздники литургійныя молитвы получали видъ художественныхъ ораторскихъ экспромтовъ. Записанныя по свѣжей памяти слышавшими ихъ, онѣ составили матеріалъ для праздничнаго служебника кесарійской церкви. Нѣкоторая часть этого матеріала уцѣлѣла въ нашемъ служебникѣ, но въ видѣ *disiecta membra*, быть можетъ въ распорядкѣ по плану другихъ литургій, не кесарійскихъ.

Представляю здѣсь опытъ реставраціи праздничной литургіи Василия в.

I. Въ отдѣлѣ «ἐπίκλησις» наше «Сего ради, Владыко пресвятый» самоочевидно *торжественнѣе* египетскаго Καὶ δεόμεθα καὶ παρακαλοῦμεν «И молимся и просимъ».

II. Наше заключеніе отдѣла «ἐπίκλησις» «Часть же всѣхъ» самоочевидно *параллельно* египетскому Καὶ κατὰ ἴωρον «И сподоби». Но у насъ—думаю, ошибочно—въ эту тираду внесена часть изъ отдѣла Ἐπειδή Понеже.

III. За ἐπίκλησις слѣдуетъ отдѣлъ Μνησθητι Помяни.

IV. Египетскій распорядокъ Μνησθητι строго логиченъ: отъ общаго къ частному—отъ высшаго къ низшему.

V. Первое «Помяни» этого отдѣла въ александрійской литургіи Григорія Богослова имѣетъ слѣдующій видъ:

«Помяни, Господи, о мирѣ святыхъ Твоя единича католическія и апостольскія церкви, яже отъ конецъ даже до конецъ вселенныя, и иже въ ней православныхъ епископовъ, правоправящихъ слово истины».

Слѣдовательно и эта форма требуетъ соединенія тирадъ «Еще молилтися, помяни, Господи, святую Твою» и «Помяни, Господи, всякое епископство православныхъ» въ одно цѣлое. Слова «и храмъ святой сей утверди даже до скончанія вѣка» едва ли могъ Василій в. произнести въ этомъ контекстѣ: отъ «католической церкви»—предмета нашей *тѣры* до мѣстнаго «храма»—*зданія* логическое разстояніе слишкомъ огромно! (Не взято ли это выраженіе изъ уста праздничной литургіи въ день обновленія храма??)—Напротивъ—какъ видно изъ заамвонной молитвы «ταῖς ἐκκλησίαις σου, τοῖς ἱερεῶσι»—отъ «католической церкви» естественный переходъ къ ея коллективному видимому главенству—представительству: къ католическому «епископству» in toto. Къ сожалѣнію, позднѣйшіе редакторы не поняли, что «епископство» какъ цѣлое, какъ родъ genus, выше всякаго вида species, слѣдовательно выше и самихъ патриарховъ,—и потому а) или пропустили καὶ πάσης ἐπισκοπῆς τῶν ὀρθοδόξων (такъ въ литургіи александрійской св. Василія), б) или же поставили это выраженіе послѣ «Въ первыхъ помяни» (такъ у насъ)—быть можетъ смущаясь букввальнымъ смысломъ Ἐν πρώτοις (которое здѣсь логически = Ἐξαιρέτως Изядно).

VI. Второе «Помяни» (Ἐν πρώτοις μνησθητι), конечно, для Василія в., какъ автокефальнаго эксарха, было обязательно.

(Однако, можетъ быть, и онъ иногда—по сердечной потребности—«возносилъ имя» «святаго отца нашего архіепископа Аѳанасія, папы великаго града Александріи».

Слѣдовательно, второе Помяни при литургисаніи Василія в. было «Помяни, Господи, по множеству щедротъ». Въ литургіи Григорія Богослова это Memento имѣеть слѣдующій видъ:

<p>«Помяни, Господи, и мою бѣдную и окаянную душу, смиреніе мое, и прости ми вся моя прегрѣшенія, и идѣже умножися грѣхъ, избыточествуй благодать Твою: и да не моихъ ради грѣховъ и скверны сердца моего лишиши люди Твоя благодати Святаго Твоего Духа».</p>	<p>Μνήσθητι Κύριε καὶ τῆς ἐμῆς ἀθλίαις καὶ ταλαιπώρου ψυχῆς ταπεινώσεώς μου, καὶ συγχώρησόν μοι πάντα τὰ ἐμὰ πλημμελήματα, καὶ ὅπου ἐπλεόνασεν ἡ ἁμαρτία, περισσεύσον σου τὴν χάριν, καὶ μὴ διὰ τὰς ἐμὰς ἁμαρτίας καὶ τὴν βεβήλωσιν τῆς καρδίας μου, ὑσερήσῃς τὸν λαόν σου τῆς χάριτος τοῦ ἁγίου σου πνεύματος.</p>
--	---

VII. Третье «Помяни» въ литургіи Григорія Богослова выражено такъ:

И о оставльшихся епископѣхъ ¹⁾, пресвитерѣхъ, діакопѣхъ, чтецѣхъ, пѣвцѣхъ, заклинателейхъ, монашествующихъ, дѣвственницѣхъ, воздержницѣхъ, вдовицѣхъ, сирыхъ, мірскихъ, и о всемъ исполненіи святыхъ Божія церкви вѣрныхъ.

¹⁾ καὶ ὑπὲρ τῶν περιόντων ἐπισκόπων. Вѣроятно все эти слова — вставка. Ὑπὲρ здѣсь во всякомъ случаѣ неумѣстно

Въ этомъ Memento отъ іерархіи—черезъ промежуточные инстанціи церковно-служителей и подвижниковъ — совершается переходъ къ мірянамъ. Посредствующимъ звеномъ между ὑπηρεταί и ἀσκηταί было τάγμα τῶν χηρῶν, которыя были κανονικάι.

Disiecta membra первой половины этого Memento у насъ — «Помяни, Господи, пресвитерство — — — жертвенника» (= «τῶν ὀρθοδόξων πρεσβυτέρων καὶ πάσης διακονίας» египетской литургіи) въ одномъ мѣстѣ и «Помяни, Господи, иже въ пустыняхъ — — — жителствѣ пребывающихъ» (= «καὶ πάντων τῶν ἐν παρθενίᾳ») въ другомъ. А вся ὑπηρεσία у насъ остается безъ поминовения! Еще важнѣе другая сторона: странный (чтобы не употреблять болѣе рѣшительнаго эпитета) распорядокъ этихъ

disiecta membra въ нашемъ служебникѣ. Не много разума византійскіе редакторы проявили и въ установкѣ этой части текста литургіи Златоуста (ἐπισκοπῆ) прежде ἐκκλησία—безсознательный папизмъ безъ папы); но оле византійскаго убожества, сказавшагося въ литургіи Василия в.! Хранить Господь люди Своя, оставляя въ неуроглядной тѣмѣ изволеннаго тупоумія хотя бы нашихъ раскольниковъ! А туго пришлось бы нашимъ собесѣдующимъ миссіонерамъ, если бы зоркій и — безчестный безоповещъ или бѣгунъ съ книгою литургіи Василия в. въ рукахъ началъ показывать «щепотникамъ», что главное въ церкви—зри стр. 173¹⁾—первое «храмъ» (а нѣтъ, такъ и часоуенка), второе — милостивцы-благодѣтели, третье — старцы-пустынники міру невѣдомые, четвертое — дѣвственно-жители, пятое—цари благочестивые. И гдѣ-то гдѣ, только на стр. 173а, — въ первый разъ вспоминаеть и про «всяко епископство»!

VIII. А разъ Memento дошло до τῶν λαϊκῶν, въ развитой формѣ праздничной литургіи здѣсь неизмѣнно должно было явиться свое Ἐξαιρέτως въ видѣ Memento

- α) за царя (съ нашимъ весьма сходное есть въ литургіи еванг. Марка) и царствующій домъ,
- β) за всю палату и воинство.

IX. Въ концѣ этого третьяго «Помяни» въ египетской литургіи читается rescapitatio «τοῦ ἐλεῆσαι ἡμᾶς πάντας ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἐξάπαξ». Этому «возглавленію» у насъ соотвѣтствуетъ «Помяни, Господи, предстоящія люди — — — и обстояніи сущихъ», великолѣпное Memento, обнимающее дѣйствительно «всѣхъ вкупѣ»: α) присутствующихъ и отсутствующихъ, β) — съ неизбѣжнымъ для земнаго существованія помышленіемъ о матеріальномъ обезпеченіи («сокровища»), — γ) устой всякаго общества—семью δ) съ ея неизбѣжными заботами. Отсюда естественный переходъ къ тѣмъ состояніямъ, которыя возбуждають тревогу ε) то въ духовномъ отношеніи («малодушныя—свободн»), ζ) то чисто житейскаго свойства—какъ положенія или только небезопасныя («плавающимъ—защити») или же прямо бѣдственныя («плѣнныя—сунчихъ»).

Въ Сиб. третьемъ тисненіи 173а при словахъ «на судици — сунчихъ» не достаеть глагола!

¹⁾ Въ Сиб. третьемъ „тисненіи“ „Служебника“ 1890 г. А. Б.

Греческаго текста нашей литургіи Василія в. у меня нѣтъ подъ рукою¹. Въ литургіи ев. Марка соответственное мѣсто читается такъ: τοὺς ἐν φυλακαῖς, ἢ ἐν μετάλλοις, ἢ δίκαις, ἢ καταδικαῖς, ἢ ἐν ἐξορίαις, ἢ πικρᾷ δουλείᾳ, ἢ φόροις κατεχομένους

πάντας ἐλέησον,
πάντας ἐλευθέρωσον
вся помилуй, вся свободи.

Думаю, что это великолѣпное «возглавленіе» — подлинный текстъ Василія в.

Х. Разъ «родъ» исчерпанъ въ его цѣломъ, — оставалось перейти къ отдѣльнымъ видамъ, намѣчаемымъ подъ *субъективнымъ* угломъ зрѣнія (точка отправленія — не вся «каеолическая церковь», а именно «МЫ»). Четвертое «Помяни» въ литургіи Григорія Богослова предложено въ такой формѣ:

«Помяни, Господи, и градъ нашъ сей и иже въ православнѣй вѣрѣ живущыя въ немъ, и всякій градъ и страну — — . И избави насъ отъ глада и губительства, труса и потопа, огня, и отъ плѣненія варварскаго, и отъ чуждихъ мечей, и отъ возстанія враговъ же и еретиковъ».

Это очевидно — «Избави, Господи, градъ сей — — брани», гдѣ вѣроятно утрачено — вслѣдствіе сокращенія — лишь одно слово «Помяни».

ХІ. Наконецъ въ пятомъ «Помяни» — переходъ отъ «Мы» къ отдѣльнымъ «Я», пожелавшимъ спеціальнаго, поименнаго поминовенія. Это — моментъ чтенія диптиха живыхъ. Началомъ этого отдѣла разумѣется должно было быть поминовеніе принесшихъ въ данный (моментъ) день «просфору» («Помяни, Господи, иже дары — принесоша»), затѣмъ нарочитыхъ благодѣтелей («Помяни, Господи, плодоносящихъ — петлѣнная») и затѣмъ — выражаясь современнымъ намъ языкомъ — просто «подавшихъ поминанья» («Помяни, Боже, и всѣхъ требующихъ

¹ Причиною отсутствія глагола при указанныхъ словахъ въ названномъ славянскомъ изданіи является то, что относящееся къ нимъ дальнѣйшее «помяни, Боже» здѣсь неправильно отдѣлено отъ нихъ точкою. Въ четвертомъ тисненіи 1900 г., стр. *сѣмѣ*, эта ошибка уже исправлена. Изъ греческаго текста: — ὑσούντας ἰασαι. τῶν ἐν βήμασι — ὄντων, μνημόνευσον ὁ θεός, ясно видно въ данномъ случаѣ, что «τῶν ἐν βήμασι — — ὄντων» относится къ дальнѣйшему «μνημόνευσον».

великаго — — и потребу его»). Подлинный моментъ чтенія диптиховъ—видимо былъ между «молитися о нихъ» [«Помяни, Господи, **и́мѣрк**, **и́мѣрк** — — — **и́мѣрк**»] и «И вся люди Твоя». Финаль «И ихже мы не помянухомъ» — не только великолѣпнѣе какъ художественно-литературное произведение, но и носить на себѣ печать высокой практичности Василія в. въ чисто житейскомъ смыслѣ: требовалось количество этихъ «заповѣдавшихъ молитися о нихъ» ограничить известною нормою и однако не огорчить «для праздника» и тѣхъ, чьи поминанья не приняты за «множествомъ именъ».

XII. Послѣдующая часть «Ἐπειδή» въ нашемъ служебникѣ особенно пострадала.

Литургія «Постановленій Апостольскихъ» предлагаетъ Memento въ видѣ rudis indigestaque moles: сперва о живыхъ, затѣмъ о усопшихъ, потомъ о живыхъ, о живыхъ, о живыхъ. При св. Златоустѣ проведена была уже опредѣленная система: сначала о усопшихъ, потомъ о живыхъ. Василій в., наоборотъ, сначала поминаетъ живыхъ, для причащенія которыхъ вѣдь и совершается литургія; затѣмъ въ «Понеже» указаны мотивы для поминовенія усопшихъ — святыхъ; потомъ поминуты и «преждепочивши» (Ὁμοίως δὲ), (Между «мірскія чины» и «Всѣхъ души» — моментъ чтенія диптиха усопшихъ). Въ нашемъ служебникѣ литургія Василія в. подогнана подъ планъ литургія Златоуста, и Ἐπειδή оказалось ненужнымъ.

XIII. Однако, и въ литургіи Василія в. отъ усопшихъ дѣлается—мотивированный въ Ἐκείνους μὲν — возвратъ къ живымъ.

Ἦμας δὲ τοὺς ἐνταῦθα παροικούν- τας διατρήσασιν ἐν πίστει σου,	} = {	«Посѣти насъ благо- стію — — Святаго Твоего Духа»
καὶ ὑδάτην ἡμᾶς ἐν τῇ βασιλείᾳ σου,		} = {
χαριστούμενος ἡμῖν τὴν σὴν εἰρήνην διὰ παντός	} = {	
ἵνα σου καὶ ἐν τούτῳ — — δοξασθῇ — — καὶ ὑμνηθῇ — — — — — τὸ — — ὄνομα — — — — —		} = {

Въ этой тирадѣ «мы» = всѣ живые присельствующие. Эту подробность упустилъ изъ виду константинопольскій редакторъ литургіи Василія в., и поставивъ эту часть не на свое мѣсто, придавъ тексту колоритъ довольно страшный: «благо-растворены и полезны воздухи намъ даруй»; такъ какъ выше «мы» = священнослужители («насъ окрестъ столцихъ святаго Твоего жертвенника»), то молитва о воздухѣ для священнослужителей specialiter уже сама по себѣ показываетъ, что распорядокъ частей здѣсь едва ли правилсъ. Египетская литургія Василія в. разъясняетъ, въ чемъ здѣсь дѣло.

Итакъ надлежащій порядокъ въ нашемъ служебникѣ былъ бы слѣдующій:

(сѣѣ) послѣ «благоугодившими» точка и конецъ отдѣла.

Затѣмъ

«Еще молимтиса—Христа Твоего» (сѣѣ)

«Помяни, Господи, всяко—истины» (сѣма)

«Въ первыхъ помяни—истины» (сѣма)

«Помяни, Господи, по множеству—жертвенника» (сѣмв)

Нѣкоторый пропускъ.

«Помяни, Господи, иже въ пустыняхъ (сѣни) — и обстояніи сущихъ» (сѣи).

«Избави, Господи, градъ—браии» (сѣма)

«Помяни, Господи, иже дары—нетлѣнная» (сѣѣ)

«Помяни, Боже, и всѣхъ (сѣи)—и потребу его» (сѣма)

Значительный пропускъ.

«кѣ[а] сѣи[ма] отъ вѣка Тебѣ благоугодивш[ыя] праотцы (сѣѣ)—свѣтъ лица Твоего» (сѣѣ)

Нѣкоторый пропускъ.

«Посѣти насъ благодію (сѣмв)—и во вѣки вѣковъ» (сѣмг).

Еще одна послѣдняя замѣтка.

На стр. сѣд «благія во благодіи соблюди» у насъ столь ех abrupto приставлено къ «палатѣ и воинству», что получается или тонкая сатира надъ чиновничествомъ или же строгая обвинительная проповѣдь этому оскудѣвшему «благими» и обилующему «лукавыми» классу общества. Скиоскіе монахи говорятъ намъ, что въ 520 г. это мѣсто читалось значительно полнѣе; и можно поставить вопросъ: не предваряли ли слова: «Даруй, Господи, силу и утверженіе. Лукавыя благи сотвори, благія во благодіи соблюди [благодію Твоею]. *Вся* бо мо-

жеши, и нѣсть иже воспротивится Тебѣ. Яко же бо хощеши, спасаеши, и *никто* же сопротивится волѣ Твоей», какъ прошеніе о «*gratia irresistibilis*» = «*gratia perseverantiae*», слѣдовательно какъ прошеніе о необходимомъ благодатномъ условіи нашего входа въ царство небесное,—не предворяли ли заключительную (сѣмк) молитву: «*В С Т Х Т*» (= всѣхъ до одного, никого не оставляя) насъ прими въ царство Твое? И начальныя слова хорошо вязались бы съ такимъ контекстомъ:

«Еретическія востанія скоро разори силою святаго Твоего Духа»: [памъ же] даруй, Господи, силу [крѣпость] и утвержденіе, и т. д.

И вся тирада «Посѣти насъ» съ этою вставкою дѣлается понятнѣе какъ раскрытіе коннективно краткаго «*ἡμῶς διατήρησον ἐν πίστει σου*».

Возможно однако, что въ праздничномъ служебникѣ кесарійской церкви было нѣсколько образцовыхъ формулъ раскрытія сохраненной скиоскими монахами тирады, и въ одной изъ этихъ формулъ она была дана въ номинированіи иже сущихъ въ палатѣ. Раскрытіе мысли могло быть напр. такое:

<p>1) «Иже сый превыше всякаго начала и власти и силы и господства и всякаго имене именуемаго не токмо въ вѣцѣ семъ, но и грядущемъ Тебѣ предстоятъ тысящи тысящъ и тьмы темъ святыхъ ангель, и архангелъ воинства».</p>	<p>1) Изъ лит. ев. Марка. Ср. у насъ: „Помяни, Господи, всякое начало и власть“</p>
--	---

Показавъ этимъ сопоставленіемъ ничтожество самыхъ вліятельныхъ *viri illustres*, можно было однако охарактеризовать ихъ какъ мужей силы, какъ столпы римской всемірной державы, и затѣмъ молить Господа даровать имъ силу и утвержденіе; далѣе, поставивъ предъ этими носителями власти высокую нравственную цѣль («проявите вашу силу въ самообладаніи, въ самонравленіи»), отмѣтить, что она недостижима безъ благодатной помощи Того, кто единъ силенъ.

Словомъ, возможно, что византійскіе редакторы только сократили выраженіе, итуемое скиоскими монахами, но не сдвинули его съ надлежащаго мѣста.

† Проф. В. В. Болотовъ.